

Урок 17. Уровень III.

Ascolti questa conversazione.

- Signora Rossi, scusi se La disturbo un momento.
- Di niente, mi dica signor Bartoli.
- La settimana prossima abbiamo una cena con i nostri clienti americani che vengono alla riunione.
- Allora devo prenotare un tavolo al ristorante del Duomo?
- Sì, è veramente una buon'idea. E avrò anche bisogno di un interprete. Sa, qualche cliente parla italiano molto bene ed io ho studiato un po' d'inglese, ma preferisco un interprete.
- Ma che dice, Lei parla molto bene adesso, ha studiato molto!

В этой беседе вы услышали «Scusi se La disturbo un momento», что означает «Извините, если я Вас немного побеспокою» и «studiato», означающее «изучивший».

Ascolti ancora una volta.

- Signora Rossi, scusi se la disturbo un momento.
- Di niente, mi dica signor Bartoli.
- La settimana prossima abbiamo una cena con i nostri clienti americani che vengono alla riunione.
- Allora devo prenotare un tavolo al ristorante del Duomo?
- Sì, è veramente una buon'idea. E avrò anche bisogno di un interprete. Sa, qualche cliente parla italiano molto bene ed io ho studiato un po' d'inglese, ma preferisco un interprete.
- Ma che dice, Lei parla molto bene adesso, ha studiato molto!

Вы со своим коллегой в ресторане. Как официант спросит вас обоих, чего вы желаете?

Che cosa desiderano?

Позднее на работе, зайдя в кабинет коллеги, Вы говорите: Извините за беспокойство.

Scusi se La disturbo.

Adesso dica: **«Я хотел бы задать Вам важный вопрос»**

Le vorrei fare una domanda importante.

В котором часу начинается совещание?

A che ora comincia la riunione?

Совещание в понедельник днем.

La riunione di lunedì pomeriggio.

La Sua collega risponde:

«Оно начинается в 3 часа дня».

Comincia alle quindici.

Думаю, что оно, может быть, продлится 2 часа.

Credo che dura forse due ore.

Весь офис пригласили.

Tutto l'ufficio è invitato.

Она говорит: «Все приглашены принять участие в совещании».

Tutti sono invitati a prendere parte alla riunione.

Dica **«Извините за беспокойство».**

Scusi se La disturbo.

Di niente. E ha bisogno d'altro?

Нет, спасибо. До скорого!

No grazie. A presto!

Теперь Вы просматриваете телефонные сообщения.

Спросите свою сотрудницу, звонил ли Вам кто-нибудь.

Ha chiamato qualcuno?

Она отвечает:

«Да, звонил синьор Маки».

Sì, il signor Mackie ha chiamato.

Он перезвонит позже.

Richiama più tardi.

Попробуйте сказать подчеркнуто:

«Возможно, прежде я ему позвоню».

Forse Lo richiamo io prima.

Domandi **«Звонил кто-нибудь еще?»**

Ha chiamato qualcun altro?

Risponda **«Нет, никто не звонил».**
No, non ha chiamato nessuno.

Кто-то еще звонил час назад.
Ha chiamato qualcun altro un'ora fa.

Но не оставили никакого сообщения.
Ma non hanno lasciato nessun messaggio.

Dica **«Я бы хотел задать Вам один важный вопрос».** Начните с «Le».
Le vorrei fare una domanda importante.

Вы знаете что-нибудь об этом совещании в понедельник?
Используйте вместо «что-нибудь» слово «ничего».
Sa niente di questa riunione di lunedì?

Весь офис будет на этом совещании?
Ci sarà tutto l'ufficio a questa riunione?

Да, думаю да. Оно важное.
Sì, credo di sì. È importante.

Весь офис пригласили принять участие в совещании.
Tutto l'ufficio è invitato a prendere parte alla riunione.

Теперь Вы опять в офисе. Обращаясь к Вам, Ваша коллега говорит: «Извините за беспокойство...».
Scusi se La disturbo.

Скажите: «Пожалуйста», тем самым приглашая ее продолжить.
Prego.

La Sua collega domanda: **Вам нужен переводчик для совещания?**
Ha bisogno di un interprete per riunione?

Risponda **«Я еще не знаю».**
Non so ancora.

Возможно, мне будет нужен переводчик.
Forse avrò bisogno di un interprete.

Наш новый клиент....
Ascolti e ripeta: Il nostro nuovo cliente....

Наш новый клиент будет на совещании.
Il nostro nuovo cliente sarà alla riunione.

Он говорит по-английски действительно хорошо.
Parla l'inglese veramente bene.

Dica: **Это правда.**
È vero.

Его английский очень хороший.
Il suo inglese è molto buono.

Но наш коллега из Флоренции, синьор Карлини....
Ma il nostro collega di Firenze il signor Carlini...

Он тоже будет на совещании.
Anche lui sarà alla riunione.

А синьор Карлини не говорит по-английски.
E il signor Carlini non parla inglese.

Это будет важное совещание.
Sarà una riunione importante.

Dica:
Думаю, что мне будет нужен переводчик.
Credo che avrò bisogno di un interprete.

Может быть, мы можем позвать опять того же переводчика, что и в прошлом году.
Forse possiamo richiamare l'interprete dell'anno scorso.

Или можем позвать кого-нибудь другого.
O possiamo chiamare qualcun altro.

La Sua collega domanda **«Я могу Вам задать один важный вопрос?»**
Le posso fare una domanda importante?

Она спрашивает: В котором часу начинается совещание?
A che ora comincia la riunione?

Risponda: **В час дня.**
Alle tredici.

Domandi:

А сколько продлится совещание?

E quanto dura la riunione?

Risponda: **Я не знаю.**

Non so.

Возможно 2 часа, или, может быть, 4 часа.

Forse due ore o forse quattro ore.

Совещание будет очень долгим.

La riunione sarà molto lunga.

Это, безусловно, важное совещание.

È certamente una riunione importante.

И наш новый клиент будет на этом совещании.

E il nostro nuovo cliente sarà alla riunione.

Вы можете позвать опять того же переводчика, что и в прошлом году?

Può richiamare l'interprete dell'anno scorso?

Мне, безусловно, будет необходим переводчик для совещания.

Avrò certamente bisogno di un interprete per la riunione.

D'accordo e buona fortuna.

Она сказала: «Согласна, и удачи!».

Как она добавит: «И извините, что всегда Вас беспокою».

E scusi se La disturbo sempre.

Теперь предположим, что Вы – синьора Джонс, и Вы работаете в Италии. Ваш знакомый приглашает Вас на вечеринку / праздник.

Я и моя жена, мы хотели бы Вас пригласить...

Io e mia moglie La vorremmo invitare...

на наш праздник.

Ascolti e ripeta: alla nostra festa. festa; una festa; alla nostra.

Мы хотели бы Вас пригласить...

Noi La vorremmo invitare...

на наш праздник в субботу.

alla nostra festa sabato.

Вы хотите сказать:

«Большое спасибо за приглашение».

Ecco la parola per «приглашение».

Ascolti e ripeta: invito; invito; un invito.

Большое спасибо за приглашение.

Grazie mille per l'invito.

Il Suo conoscente domanda:

Вы сможете прийти?

Può venire?

Вы сможете прийти на нашу вечеринку?

Può venire alla nostra festa?

Risponda: **Спасибо за приглашение,**
Grazie per l'invito,

но я не смогу прийти.

ma non posso venire.

К сожалению, я не смогу прийти.

Purtroppo non posso venire.

Dica **«Сожалею».**

Mi dispiace.

Dica **«В самом деле, мне очень жаль».**

Veramente mi dispiace molto.

Provi a dire **«Меня здесь не будет».**

Non sarò qui.

Dica

«Я не буду здесь в эти выходные».

Non sarò qui questo fine settimana.

Я не смогу прийти на Ваш праздник.

Non posso venire la Sua festa.

Risponda **«Как жаль».**

Che peccato.

Скажите ему, что Вы едете на экскурсию.

Ascolti solamente: Vado a fare un giro turistico.

Совершить экскурсию / туристический осмотр.

Ascolti e ripeta: Fare un giro turistico.

Come si dice «туристическая поездка»?
Un giro turistico.

Совершить экскурсию.

Fare un giro turistico.

E come si dice «на вечеринке»?
A una festa.

Я еду в турпоездку.

Vado a fare un giro turistico.

Provi a dire: **Меня пригласили совершить экскурсию...**
Помните, что Вы говорите за женщину.
Sono invitata a fare un giro turistico....

с друзьями.
con degli amici.

Come si dice: «замужняя»?
Sposata.

Моя подруга, которая замужем за итальянцем...

Una mia amica che è sposata con un italiano...

приезжает в город.
viene in città.

Она моя лучшая подруга.

Ascolti e ripeta: È la mia migliore amica.

И мы едем на экскурсию по старому городу.

E andiamo a fare un giro turistico della città vecchia.

Она моя лучшая подруга.

È la mia migliore amica.

Дика: Сожалею. Я не смогу прийти на вечеринку.

Mi dispiace, non posso venire alla festa.

Дика: Я приглашена на экскурсию...

Sono invitata a fare un giro turistico...

с моей лучшей подругой.

con la mia migliore amica.

Сожалею, но я не смогу прийти на Вашу вечеринку в субботу.

Mi dispiace, ma non posso venire alla Sua festa sabato.

Я приглашена на экскурсию.

Sono invitata a fare un giro turistico.

Он говорит: Скажите [мне], когда приезжает в город Ваша лучшая подруга?

Mi dica, quando viene in città la Sua migliore amica?

Моя лучшая подруга и ее муж приезжают в субботу утром.

La mia migliore amica e suo marito vengono sabato mattina.

Вам нужно уйти. Скажите: До свидания, и спасибо за приглашение.

Arrivederci e grazie per l'invito.

Теперь предположим, что Ваш коллега Карло также Вас пригласил на вечеринку в выходные.

Зайдя к нему в кабинет, Вы говорите: Извините за беспокойство, Карло.

Scusi se La disturbo, Carlo.

Di niente, entri.

Дика «Большое спасибо за приглашение».

Grazie mille per l'invito.

Allora può venire?

Скажите, что Вы сожалеете, но Вы не можете прийти.

Mi dispiace ma non posso venire.

Дика «Я не буду здесь в эти выходные».

Non sarò qui questo fine settimana.

Он говорит: Как жаль, все в офисе приглашены.

Che peccato, tutto l'ufficio è invitato.

Domandi:

Все приглашены, в самом деле?

Tutti sono invitati, veramente?

Это важная вечеринка для нашего нового клиента.
È una festa importante per il nostro nuovo cliente.

Скажите ему, что Вы едете на экскурсию.
Vado a fare un giro turistico.

Dica: **Моя лучшая подруга, Анна, приезжает в город.**
La mia migliore amica Anna viene in città.

Ecco come si dice
Я хотела бы показать ей старый город.
Ripeta: Le vorrei far vedere la città vecchia.

Dica: **Понимаю, что Вы не можете прийти на вечеринку.**
Capisco che non può venire alla festa.

Я хотела бы показать ей город в эти выходные.
Le vorrei far vedere la città questo fine settimana.

Хорошо. До скорой встречи.
D'accordo. A presto.

Теперь уже суббота. Вы, Ваша подруга и ее муж в ресторане, после экскурсии по городу. Официант спрашивает вас: Чего желаете?
Che cosa desiderano?

Спросите Вашу подругу, хотела ли бы она красного или белого вина?
Vorresti del vino rosso o del vino bianco?

Скажите официанту: Мы возьмем бутылку белого вина, будьте добры.
Prendiamo una bottiglia di vino bianco per favore.

И я хотела бы полпорции феттуччине.
Ed io vorrei una mezza porzione di fettuccine.

Ее муж спрашивает: Ты также хотела бы полпорции феттуччине?
Vorresti anche tu una mezza porzione di fettuccine?

Sì, per prima piatto.
Она сказала: Да, на первое. Дословно – для первого блюда.

Это конец 17-го урока.